

FAE

MA-UNAN EMAON O KOMZ
MEUR 'OC'H C'HWI O SELAOU
MET PA GOMZAN 'VEZ KET SELAOUET OUZHIN
N'EO NEMET PA GANAN
AZE VEZO SELAOUET OUZHIN
MA GLEVFEC'H AR PEZH 'MEUS DA LÂRET
E SAVFEC'H HO REVRIOÙ HEUGET
EVAÑ MA GERIOÙ, DISLONKAÑ HO RE
BREMAÑ NE RAN KET VAN

JE SUIS SEULE À PARLER
VOUS ÊTES PLUSIEURS À ÉCOUTER
MAIS LORSQUE JE PREND LA PAROLE
ON NE ME PREND PAS AU SÉRIEUX
SAUF QUAND JE CHANTE
SI SEULEMENT VOUS ENTENDIEZ CE QUE J'AVAIS À DIRE
VOUS VOUS RELÈVERIEZ DE VOS SIÈGES DÉGOÛTANTS
BOIRIEZ MES MOTS, DÉGUEULERIEZ LES VÔTRES
MAIS QU'IMPORTE...

GWERZ COLUMBINE

SELAQUIT HOLL MA MIGNONED, TUDOÙ JOAIUS HA LAOUEN
KLEVIT MA PLIJ MA C'HANAOUENN A ZO NEVEZ SAVET

UN ISTOR DEUS AN AMERIK, BRO AR GWIR HAG AR FRANKIZ
UN TON DIWAR-BENN UR SKOL-VEUR HAG HE DEUS BET GWALLEUR

DIOUZH AR MINTIN PA C'HOARVEZAS, UHEL AN HEOL DIJA
AN HEOL RUZ-FLAMM O PARAÑ WAR 'R BED O TIWADAÑ

DAOU ZEN YAOUANK GWISKET E DU, UR GAPUCHENN WAR O FENN
O DEUS LÂRET DIN 'N UR DREMEN DA DEC'HOUT KUIT DIOUZHTU

UN HUCHADENN HA DEK HA KANT, A-GREIZ-HOLL UN DARZHADENN
HA TAOLIOÙ FUZUILH DIZEHAN, DAOUZEK DEN OA MARVET

N'EO KET DAV KLASK E-BARZH O FENN AR PEZH 'ZO TROET DA FALL
WAR AN DOUAR N'EUS KET UN DEN A VEFÉ DIDAMALL

ECOUTEZ TOUS MES BONS AMIS, GENS JOYEUX ET HEUREUX
ENTENDEZ S'IL VOUS PLAÎT MA CHANSON NOUVELLEMENT COMPOSÉE

UNE HISTOIRE VENANT D'AMÉRIQUE, PAYS DE DROITS ET DE LIBERTÉ
UN AIR SUR UNE UNIVERSITÉ FRAPPÉE D'UN GRAND MALHEUR

LE MATIN OÙ C'EST ARRIVÉ, LE SOLEIL ÉTAIT DÉJÀ HAUT DANS LE CIEL
UN SOLEIL ROUGE FLAMBOYANT ÉCLAIRANT UN MONDE SANGLANT

DEUX JEUNES HOMMES VÊTUS DE NOIR, LA CAPUCHE RABATTUE
M'ONT DIT EN PASSANT DE M'ENFUIR SUR LE CHAMP

UN CRI PUIS DIX PUIS CENT, TOUT À COUP UNE EXPLOSION
DES COUPS DE FEU À NE PLUS FINIR, DOUZE PERSONNES ÉTAIENT MORTES

INUTILE DE CHERCHER DANS LEUR TÊTE CE QUI A PU MAL TURNER
IL N'Y A PERSONNE SUR CETTE TERRE QUI N'EN SOIT PAS UN PEU COUPABLE

KAN D'AL LOAR

E-KREIZ UR FANKIZENN EMAON, GOURVEZET, O SELLET OUZH AN OABL
KLEVOUT A RAN HIBOUD AR STÊR EM C'HICHEN
FLOURET EO MA DAOUARN GANT AR GEOTENN
LAKAET BEV GANT AN AVEL FRESK A NIJ DINDAN MA DILHAD
'VEL MA FELLFE D'AR GLAZVEZ CHOM ENNON
SIWAZH N'ON KET 'VIT DISTANAÑ.

PETRA ON DEUET DA GLASK AMAÑ ?
DAOUST HAG-EÑ EZ EO UN DISKUIZH PE UL LEC'H EVIT SIKOUR AC'HANON DA ZIGERIÑ
MA DAOLAGAD WAR MA DOARE BEZAÑ ?
PERAK NE DAOL KET AN DUD EVEZH OUZHIN PA RAN ME MA SEIZH GWELLAÑ 'VIT O
SELAOU ?

KLOZET EO MA DAOLAGAD EVIT SELAOU SPISOC'H KAN AN EVNED
KLEVET A RAN UR VOUALC'H
HE HEULIAÑ A RAN HA KOUZHAÑ A RA MA SELLOÛ WAR UR WEZENN DISHEÑVEL DIOUZH
AR RE ALL
A-BELL E WELAN GERIOÛ SKRIVET WARNI
SEVEL A RAN EVIT GWELET A-DOST
DAMLENN A RAN UR FRAZENN

A-VISKOAZH EZ ON BET AKETUS EVIT SELAOU KUDENNOÛ AN DUD HA N'ON KET EVIT
KOMPREN PERAK NE GLEVONT KET MA RE
TOST A-WALC'H ON BREMAÑ EVIT LENN :
« KAN D'AL LOAR DA GENTAÑ, AZE HEPKEN 'VO TU KLEVOUT AR STERED »

JE SUIS ALLONGÉ AU MILIEU D'UNE CLAIRIÈRE, À REGARDER LE CIEL
J'ENTENDS LE RUISSELLEMENT DE L'EAU TOUTE PROCHE
MES MAINS SONT CARESSÉES PAR LES HERBES, ANIMÉES PAR LE VENT FRAIS QUI
SOUFFLE SOUS MES HABITS
COMME SI LA NATURE VOULAIT RESTER EN MOI
HÉLAS JE N'ARRIVE PAS À ME DÉTENDRE

QUE SUIS-JE VENU CHERCHER ICI ?
EST-CE DU REPOS OU UN ENDROIT QUI M'AIDE À OUVRIR LES YEUX SUR MA FAÇON
D'ÊTRE ?
POURQUOI PERSONNE NE FAIT ATTENTION À MOI ALORS QUE JE FAIS MON POSSIBLE
POUR LES ÉCOUTER ?

J'AI FERMÉ LES YEUX POUR ENTENDRE PLUS DISTINCTEMENT LE CHANT DES OISEAUX
J'ENTENDS UN CORBEAU
JE LE SUIS DU REGARD, ET DÉCOUVRE UN ARBRE DIFFÉRENT DES AUTRES
JE DISTINGUE DE LOIN DES ÉCRITURES SUR SON TRONC
JE ME LÈVE POUR VOIR DE PLUS PRÈS
ON PEUT PRESQUE Y LIRE UNE PHRASE

DEPUIS TOUJOURS JE ME SUIS EFFORCÉ D'ÉCOUTER LES PROBLÈMES DE GENS
ET JE NE COMPRENDS PAS POURQUOI ILS N'ENTENDENT PAS LES MIENS
JE SUIS ASSEZ PROCHE MAINTENANT POUR LIRE :
« CHANTE D'ABORD À LA LUNE, ALORS SEULEMENT TU POURRAS ENTENDRE LES
ÉTOILES »

KEJAÑ GANT AN DOUR

AET EO AN NEÑV DA GOUSKET, AN AVEL 'ZO SAVET
ECHU 'RIN MA BUHEZ 'STRAD AN DOURIOÙ BRAV
GOUELAN A GONT MA ISTOR DEN 'N DEFE KREDET
'STRAD AN DOURIOÙ BRAVAÑ

HIÑSET EO AL LIEN WENN ETREZEK AN DREMMWEL
'NEUS KET GWELLAÑ DEVEZH 'VIT KEJAÑ GANT AN DOUR
MONT 'RA AR BED DA DEÑVAL, 'DESPED D'AL LOAR GANN
'STRAD AN DOURIOÙ BRAVAÑ

GOLOET ON GANT HOLEN, POUNNER EO MA DILHAD
SACHET ON 'TREZEK AR STRAD, STEUZJET AR STERED
MA C'HORF NA C'HELL MUIÑ ANAL', MET UR C'HWEZH NEVEZ
KASET GANT UR VORGANEZ, 'STRAD AN DOURIOÙ BRAV

LES CIEUX SONT PARTIS SE COUCHER, LE VENT S'EST LEVÉ
JE FINIRAI MA VIE AU FOND DES PLUS BELLES EAUX
DES GOÉLANDS RACONTENT MON HISTOIRE, PERSONNE NE M'AURAIT CRU
AU FOND DES PLUS BELLES EAUX

LA VOILE BLANCHE EST HISSÉE À TRAVERS L'HORIZON
IL N'Y A PAS DE MEILLEUR JOUR POUR RENCONTRER LA MER
LE MONDE S'ASSOMBRIE MALGRÉ LA PLEINE LUNE
AU FOND DES PLUS BELLES EAUX

JE SUIS RECOUVERT DE SEL, MES HABITS SONT LOURDS
JE SUIS ATTIRÉ VERS LE FOND, LES ÉTOILES ONT DISPARU
MON CORPS NE PEUT PLUS RESPIRER, MAIS UN NOUVEAU SOUFFLE
APPORTÉ PAR UNE SIRÈNE, AU FOND DES PLUS BELLES EAUX

LAPONI

SED A'E MA BEAJ DIWEZHAÑ
BISKOAZH KEN BRAV GWELEDVA
AET OMP NI, TERMAJIED
PELL DEUS AR BED GWENN E LIVIOÙ

*ER BROIOÙ-MAÑ E VEZEMP KLEVET G'AL LOENED
GWRIZIOÙ HOR BED DALC'HET EN O SPERED
AN DEVEZH 'PAD E TEU DAEROÙ DEZHO
EVELDON-ME, FURLUKIN NEMETAÑ O WELO*

YEN-DU AR GOAÑV WAR AR VRO
KOUSKET AR STÊRIOÙ SKORNET
AL LAPONI 'MAON O KEDAL
SOÑJ UR BED GWENN E LIVIOÙ

PA VEVEN GANT AN DUD-SE
'OA 'VEL UR VUHEZ NEVEZ
ENO 'VEVEN TRAKEN BEV
SOÑJ UR BED GWENN E LIVIOÙ

C'EST MON DERNIER VOYAGE
JE N'AI JAMAIS VU UN SI BEAU PAYSAGE
NOUS SOMMES PARTIS AVEC LE CIRQUE
DANS CE MONDE OÙ LES NEZ SONT BLANCS

*LA LÉGENDE DIT, QUE LES RENNES NOUS ENTENDENT, ET NOUS COMPRENNENT
QUE LES ANCÊTRES S'EXPRIMENT À TRAVERS CES ANIMAUX
ILS PEUVENT COULER DES LARMES SI ON TOUCHE LEUR CŒUR
COMME MA PERSONNE, CE PAUVRE CLOWN QUI PLEURE*

L'HIVER EST GLACIAL À MOURIR
LES EAUX SONT GELÉES
JE VOUS PARLE DE LA LAPONIE
DANS CE MONDE OÙ LES NEZ SONT BLANCS

MA RENCONTRE AVEC CES GENS-LÀ
C'ÉTAIT COMME RENAITRE
ON ME CONSIDÉRAIT COMME ÊTRE
DANS CE MONDE OÙ LES NEZ SONT BLANCS

MARCHE DU CÈDRE BLEU DU LIBAN

UN DEVEZH SIOUL, MARE DISTRO AN HAÑV
HEP GOÛT DA ZEN EO DEUET WAR AN DOUAR UN AEL VIHAN DIBAR

AN DEIZ GOUDE 'Z EUS BET PLANTET UR WEZENN
BIHAN HA GWENN 'OA KET BRAVOC'H HINI E LIORZH AR BARADOZ

PLAC'HIG YAOUANK, TEIR BLEVENN WAR HE FENN
À SEBLANT GWAN PADAL EO HI KREÑVOC'H 'VIT 'N AVEL HAG AN TAN

DAOULAGAD GLAS DIGORET WAR AR BED
UR SELL DISTER A ZO TRAWALC'H 'VIDOMP DA VEZAÑ SAOUZANET

UR MOUZC'HOARZH BRAS A OA GANTI ATAV
KEN ABRED-SE HE DOA TAPET AR PLEG DA CHOM LAOUEN BEMDEZ

ECHU AN HAÑV, AET EO AN AELIG GOANT
MET HE ENE A CHOM GANEOMP BEPRED 'BARZH GWEZ PIN BRO LIBAN

UN JOUR TRANQUILLE QUAND REVENAIT L'ÉTÉ
SANS CRIER GARE EST ARRIVÉ SUR TERRE UN PETIT ANGE MERVEILLEUX

ON PLANTA UN ARBRE LE JOUR SUIVANT
PETIT ET BLANC, IL N'Y EN AVAIT PAS DE PLUS BEAU AU JARDIN DU PARADIS

PETITE FILLE, TROIS MÈCHES SUR LA TÊTE
SEMBLE SI FRAGILE MAIS POURTANT PLUS FORTE QUE LE FEU ET LE VENT

DES YEUX BLEUS GRANDS OUVERTS SUR LE MONDE
UN SIMPLE REGARD SUFFISAIT À NOUS ÉBLOUIR

ELLE ARBORAIT TOUJOURS UN GRAND SOURIRE
SI TÔT DÉJÀ ELLE AVAIT FAIT LE CHOIX DE RESTER HEUREUSE CHAQUE JOUR

L'ÉTÉ EST FINI, L'ANGE EST PARTI
MAIS SON ÂME RESTERA TOUJOURS AVEC NOUS DANS LES BRANCHES DU CÈDRE
BLEU DU LIBAN

SKARAMAKA

SAVET 'M EUS MA BUHEZ AMAÑ ER SIRK GANT AR RE ALL
KAVET EM EUS UR WREG HA GRAET TRI BUGEL BIHAN DISPAR

MA 'C'H AFEN KUIT BREMAÑ DEN 'BET NA GOMPENFE PERAK
MORSE N'ON BET KREÑV 'WALC'H 'VIT LAKAAT 'N HOLL DUD-SE DA OUELAÑ

MA MICHER DIN-ME 'ZO LAKAAT 'N HOLL DUD-SE DA C'HOARZHIN
MA DAEROÙ O KOUEZHAÑ 'RA DIN BEZAÑ 'R GWELLAÑ FURLUKIN

J'AI CONSTRUIT MA VIE ICI AU CIRQUE AVEC LES AUTRES
J'Y AI TROUVÉ UNE FEMME, ET FAIT TROIS BEAUX ENFANTS

SI JE PARTAIS MAINTENANT, PERSONNE NE COMPRENDRAIT POURQUOI
JAMAIS JE N'AI EU LA FORCE DE FAIRE PLEURER TOUS CES GENS

MON MÉTIER À MOI EST DE FAIRE RIRE LES GENS
MES LARMES QUI COULENT FONT DE MOI LE MEILLEUR CLOWN DU MONDE

Soñjoù

KEMENT A HARZOÙ TREUZET, KEMENT A VUHEZIOÙ KEJET
PEDIÑ 'RAN AC'HANOC'H DA GLEVET, SOÑJOÙ UN DEN DIVROET

DEUIT EM HUÑVREADENN, MA BOEST EÑVORENNOÙ
HEULIIT, BALEIT AN HENTOÙ, MEMOR UN DEN HARLUET

ME N'ON KET DEUS AMAÑ HA N'ON KET KEN EUS AHONT
KANAÑ 'RAN DEOC'H MA BUHEZ 'VIT NOMPAS ANKOUAAT

BEP MINTIN E SELLAN OUZH AN DUD O VALE
UR VALIZENN EM C'HICHEN, ROUD DIWEZHAÑ MA BUHEZ

GANT MA YEZH ESTREN HA 'MEUS KET C'HOAZH DISOÑJET
SETU KROGET MA ISTOR, MARVAILH PE GWIRIONEZ ?

DEUIT EM HUNVREADENN, MA BOEST ENVORENNOÙ
HEULIIT, BALEIT AN HENTOÙ, MEMOR UN DEN HARLUET

WAR VIL HENT ON BET O VALE
NOZ HA DEIZ A-HED MA BUHEZ
NERZH HA KALON GANIN BEPRED
ETREZEK BED AL LEVENEZ

TANT DE FRONTIÈRES TRAVERSÉES, TANT DE VIES CROISÉES
JE VOUS INVITE À ÉCOUTER LES SOUVENIRS D'UN ÉMIGRÉ

VENEZ DANS MA RÊVERIE, MA BOITE À SOUVENIRS
SUIVEZ, PARCOUREZ LES CHEMINS DE LA MÉMOIRE D'UN EXILÉ

MOI QUI NE SUIS PAS D'ICI ET NE SUIS PLUS DE LÀ-BAS
JE VOUS CHANTE MA VIE POUR NE PAS OUBLIER

TOUS LES MATINS J'OBSERVE LES GENS QUI MARCHENT
UNE SEULE VALISE À MES CÔTÉS, DERNIÈRE TRACE DE MON PASSÉ

DANS MA LANGUE, ÉTRANGÈRE QUE JE N'AI PAS ENCORE OUBLIÉE
VOILÀ QUE COMMENCE MON HISTOIRE, CONTE OU RÉALITÉ ?

VENEZ DANS MA RÊVERIE, MA BOITE À SOUVENIRS
SUIVEZ, PARCOUREZ LES CHEMINS DE LA MÉMOIRE D'UN EXILÉ

J'AI MARCHÉ LE LONG DE MILLE CHEMINS
JOUR ET NUIT TOUTE MA VIE
FORCE ET COURAGE TOUJOURS EN MOI
JUSQU'À LA TERRE DE MON BONHEUR

YEZH CONNECTION

DIGORIT HO LAGAD HO KALON DA SELAOU LUSKAD UN TON
NEVEZ SAVET DIWAR DASSON AR PEZH MAGET EN HOR GREIZON

YEZH DISPRIZIET WARNI AR VEZH, YEZH AR BLOUKED LAKAET A-GOSTEZ
BREZHONEG, GOUZELEG, KEMBRAEG, MANAVEG, HOLL YEZHOÙ TAGET

*N'HALLER KET LIVAÑ GWENN WAR WENN, NA ZU WAR ZU
PEP HINI 'NEUS EZHOMM EUS EGILE 'VIT BEZAÑ EN E JEU*

SOÑJIT TUDOÙ D'AR RE WASKET, TUD A-VIL-VERN BET DAONET
BARNET D'UN ABEG TRUEZEK, DISTAGAÑ SONIOÙ BUHEZEK

IJIN UR BLANEDENN UNVAN, HEVELEBIEZH AN HOLL DUD
HAG EVEL-SE 'VO KUTUILHET BROÑSOÙ UR BED LEUN A HUD ?

KAS DIN HAG E KASIN EN-DRO LIVIOÙ SPLANN HAG ENTANUS MA BRO
LUSKAD DIECHU UN ESKEMM 'GIZ UN TON REEL HEP BEG NA PENN

NAC'HAÑ AN DAÑS-SE A HARZ UN HENT, HINI AR FRANKIZ HAG AR FENT
PA REER D'UR YEZH BEZAÑ GWASKET, ENE UR BOBL A ZO LAZHET

OUVREZ VOS YEUX ET VOTRE CŒUR POUR VOUS LAISSER PORTER PAR UN AIR
NOUVELLEMENT COMPOSÉ EN ÉCHO À CE QUI BRÛLE AU FOND DE NOUS

LANGUE DÉPRÉCIÉE, MARQUÉE DE HONTE, LANGUE DES PLOUCS MIS DE CÔTÉ
BRETON, GAÉLIQUE, GALLOIS, MANXOIS, TOUTES LES LANGUES STIGMATISÉES

*ON NE PEUT PAS PEINDRE BLANC SUR BLANC, NI NOIR SUR NOIR
ON A TOUS BESOIN DE L'AUTRE POUR SE SENTIR BIEN*

PENSEZ À CEUX QUI SONT OPPRIMÉS, GENS PAR MILLIERS CONDAMNÉS
JUGÉS POUR UNE RAISON PITOYABLE, PRONONCER DES SONORITÉS VIVANTES

IMAGINE UNE PLANÈTE UNIE, RESSEMBLANCE ENTRE TOUS LES HOMMES
EST-CE COMME ÇA QUE L'ON CUEILLERA LES BOURGEONS D'UN MONDE EMPLI DE MAGIE ?

DONNE-MOI ET JE TE RENDRAI LES COULEURS CLAIRES ET JOYEUSES DE MON PAYS
LE RYTHME SANS FIN D'UN ÉCHANGE COMME UN AIR DE REEL SANS DÉBUT NI FIN

NIER CETTE DANSE BLOQUE UN CHEMIN, CELUI DE LA LIBERTÉ ET DE L'AMUSEMENT
LORSQU'ON OPPRIME UNE LANGUE, C'EST L'ÂME D'UN PEUPLE QUE L'ON DÉTRUIT